



## 節目介紹

### 春節序曲

李煥之曲 彭修文編

此曲是《春節組曲》的第一樂章，作於一九五五年。春節是中國人民傳統的盛大節日，在西北地區，每逢春節就舉行紅火的秧歌舞活動，人們同歌共舞，互相祝賀。「序曲」是熱烈歡快的大秧歌舞的生動描繪，是一幅傳統節日的風俗畫，裏面的音樂形象是色彩斑斕的。有鏗鏘的秧歌鑼鼓，有健壯豪放的秧歌舞姿，有秧歌隊矯健靈活的穿花場面，還有「老傘頭」（即持傘的領隊者）領唱秧歌調的純樸舒展曲調，與一唱百和的呼應。

### 太平山下不夜城

彭修文曲

本曲為中國著名民樂作曲家彭修文七十年代作品套曲《四季》之第二段，樂曲採用廣東潮州音樂為素材，以清晰明快的旋律描寫了香港島城徹夜燈火通明，璀璨奪目的繁華景象。

### 新疆民歌三首

王景松編

樂曲把三首優美動聽、耳熟能詳的新疆民歌串連在一起演奏，充滿濃郁的異域風情。

《青春舞曲》是一首維吾爾族達瓦孜舞曲，在新疆天山南北廣為流傳。「達瓦孜」是維吾爾族一種類似雜技中高空走鋼絲的體育活動，當表演者手持五米長桿，腳踩鋼絲走向二十幾米的高空時，吹鼓手就會奏起歡快熱烈的《青春舞曲》。

塔塔爾族主要分佈於俄羅斯境內，居住在中國新疆的人口僅得數千，其民間音樂卻同時受中國音樂體系和歐洲音樂體系的影響，《在銀色的月光下》似乎也帶點俄羅斯味道。內容描述一個青年在銀色的月光下迷戀上一位姑娘，但當他再次來到這個地方時，姑娘正跟別人步入教堂舉行婚禮。樂曲藉著音程的大跳和獨特的調式結構，深深地表現出那失戀青年憂傷的心情以及追尋愛的冀望。

《掀起你的蓋頭來》首先流傳於新疆烏茲別克族，最早起源於烏茲別克族婚禮上對新娘的讚美和頌揚，經年累月流傳開來。

# 生日慶典（香港首演）

盧亮輝曲

這首作品以《生日歌》、《歡樂頌》及《龍的傳人》等的音樂素材加以發展而成，以莊嚴雄壯的格調、熱鬧歡樂的心懷以及載歌載舞的場面來迎接周年的生日節慶。曲中充滿了莊敬自強、滿懷喜悅和歌舞昇平的情景，最後以《生日歌》來結束全曲。

## Do Re Mi

陳能濟編

Doe, a deer, a female deer  
Ray, a drop of golden sun  
Me, a name I call myself  
Far, a long, long way to run  
Sew, a needle pulling thread  
La, a note to follow Sew  
Tea, a drink with jam and bread  
That will bring us back to Do

「Doe」是「鹿」，一隻小母鹿  
「Ray」是一束金色陽光  
「Me」是「我」的自稱  
「Far」是很遠很遠的長路  
「Sew」是針穿過細線縫衣服  
「La」是「Sew」的下一個音  
「Tea」是果醬麵包配茶喝  
這樣我們又回到「Doe」



## 音樂劇 - 打開蚊帳

導演、劇本：祖詩

與你飛進蚊帳裏，與童話故事的人物會合，一起打開這個奇異世界的秘密。

圓圓是一個愛幻想又貪玩的孩子，晚上，圓圓不願入睡，因她總愛胡思亂想。

忽然，圓圓發開口夢，攬著枕頭，自言自語說自己去不同國家旅遊，並表示很疲倦，於是睡了。

圓圓竟然在夢中睡著了，大家有冇試過？突然圓圓又發開口夢，講她打開了一頂蚊帳，發覺蚊帳裡有一個奇異世界，便一腳踏進去玩了，究竟她在蚊帳的世界裡遇到甚麼呢？

### 音樂劇歌曲

打開蚊帳  
搖籃曲  
十個小朋友  
猜猜我是誰  
齊齊望過去  
青蛙媽媽  
有隻雀仔跌落水  
動物園  
我是大蘿蔔  
幼兒歌 Medley

曲、詞：傳統 / 謝劍飛編配  
曲：布拉姆斯 / 詞：祖詩 / 謝劍飛編配  
曲：傳統 / 詞：祖詩改編 / 謝劍飛編配  
曲：傳統 / 詞：祖詩 / 謝劍飛編配  
曲：傳統 / 詞：鄭國江 / 謝劍飛編配  
曲：傳統 / 詞：祖詩改編 / 謝劍飛編配  
曲、詞：傳統 / 謝劍飛編配  
曲：傳統 / 詞：祖詩改編 / 謝劍飛編配  
曲：契爺 / 詞：祖詩 / 謝劍飛編配  
謝劍飛編曲

## 角色表

陳衍珩姐姐 .....	故事姐姐
陳嘉盈 .....	圓圓妹妹
霍建善 .....	小朋友 1
陳元昊 .....	小朋友 2
霍建諺 .....	小朋友 3
譚曉琳 .....	小朋友 4
蔡俊皓 .....	小朋友 5
黎天穎 .....	小朋友 6
周凱盈 .....	小朋友 7
盧敬義 .....	小朋友 8
顏彤殷 .....	小朋友 9
楊希嵐 .....	小朋友 10
蘇子玲 .....	小蘿蔔
戴天賜 .....	牛牛
梁加緒 .....	貓貓
張晧昊 .....	熊熊
Santa 姐姐 .....	大蘿蔔



樂曲介紹由香港女青中樂團提供



## Programme Notes

### Spring Festival Overture

Li Huanzhi Arr. Peng Xiuwen

This is the first movement of the *Spring Festival Suite* composed in 1955. The Spring Festival, which is also Chinese New Year, is an important occasion for the Chinese. In the northwestern part of China, it is traditionally celebrated with a boisterous mass song-and-dance called *yangge*. People would gather to sing and dance and exchange greetings. *Spring Festival Overture* is a spirited and joyous rendition of a massive *yangge* gathering, and is a vivid representation of a folk custom filled with colourful tonal images. There are sonorous drums and gongs, vigorous dance movements, and the image of lines of dancers crisscrossing each other to make formations. There is also ‘the Old Umbrella Man’, the leader of the *yangge* team who signals with his umbrella and leads the singing. The *yangge* tunes are full of simple, rustic charm. The crowd would sing in an enthusiastic chorus in response to his call.

### The City Without Night

Peng Xiuwen

Originally the second section of *The Four Seasons* suite written by the famous composer in Chinese music, Peng Xiuwen, in the 1970’s, the music is inspired by Chaozhou music of Guangdong. The crisp, lively melody depicts Hong Kong at night, with its bright lights donning a city that never sleeps.

## Three Xinjiang Folk Songs

Arr. Wong King-chung

As the title suggests, the medley is made up of three highly popular folk songs of Xinjiang. The familiar, lilting tunes set the exotic mood.

*The Dance of Youth* is a *dawazi* dance tune of the Uighurs, and is immensely popular north and south of Tianshan. *Dawazi* is a mass activity of the Uighurs, on which occasion there would be high rope walking. The performer would walk on a rope that leads to more than 20 meters above ground holding a balance rod of 5 meters long. The drummers and wind players would play this rousing tune when he reaches the highest point.

The Tartars have a wide demographic spread in Russia, while those in Xinjiang number only a few thousand. Their folk music shows the influence of both the Chinese and the Western music systems. *Under the Silvery Moon* is a folk song with a Russian flavour. It tells of the story of a young man who meets a girl under the moonlight and falls in love with her. But when he visits the place again, he finds out that the girl is being married to another man. The music uses large intervals and special modal structures to express the young man's heartbroken state and his yearning for true love.

*Lift up Your Veil* is a popular tune among the Uzbek people. It was originally a song in praise of the beauty of the bride, sung at a wedding, and has gradually become a very popular song sung on all occasions.

## Birthday Celebrations (HK Première)

Lo Leung-fai

The composer has used some well-known tunes, such as *Happy Birthday*, *Song of Joy* and *Descendants of the Dragon* as the basis to develop into a birthday celebration. From a solemn, august mood, it soon changes into a rousing, joyful scene, and ends with the people singing and dancing to the tune of *Happy Birthday*. Uplifting and optimistic, people's hearts are filled with joy and they dance and sing, finally closing with *Happy Birthday*.

## Do Re Mi

Arr. Chen Ning-chi

Doe, a deer, a female deer  
Ray, a drop of golden sun  
Me, a name I call myself  
Far, a long, long way to run  
Sew, a needle pulling thread  
La, a note to follow Sew  
Tea, a drink with jam and bread  
That will bring us back to Do



## Musical – *Frère Jacques* (Canto-version)

Director and libretto: Josie

The popular Canto-version of *Frère Jacques* describes a mosquito found inside a mosquito net. This musical uses the mosquito net as the start of a wonderful adventure.....

Yuanyuan is a little girl with a lively imagination. She would rather play than go to bed. Then one night, as she lies in her bed holding her pillow, she dreamily talks about touring many countries of the world. Then she falls asleep, and begins to speak. She says she goes inside a mosquito net and discovers a fairyland... Now what actually does she see?

## Songs of the musical

*Frère Jacques* (Canto-version)

*Lullaby*

*Ten Little Children*

*Guess Who I am*

*Look Over There*

*Mother Frog*

*A Birdy Has Fallen into the Water*

*At the Zoo*

*I Am a Giant Carrot*

*Nursery Rhyme Medley*

Music and lyrics: Traditional Arr. & Orch.: Tse Kim-fei

Music: Brahms Lyrics: Josie Arr. & Orch.: Tse Kim-fei

Music: Traditional Lyrics: Josie Arr. & Orch.: Tse Kim-fei

Music: Traditional Lyrics: Josie Arr. & Orch.: Tse Kim-fei

Music: Traditional Lyrics: Cheng Kwok-kong  
Arr. & Orch.: Tse Kim-fei

Music: Traditional Lyrics: adapted by Josie  
Arr. & Orch.: Tse Kim-fei

Music and lyrics: Traditional Arr. & Orch.: Tse Kim-fei

Music: Traditional Lyrics: adapted by Josie  
Arr. & Orch.: Tse Kim-fei

Music: Kai Yeh Lyrics: Josie Arr. & Orch.: Tse Kim-fei

Arr. Tse Kim-fei

## Cast

Chan Hin-hang.....Narrator  
Chan Ka-ying.....Yuanyuan  
Fok Kin-sin.....Kid 1  
Chan Yuen-ho.....Kid 2  
Fok Kin-yin.....Kid 3  
Tam Hiu-lam.....Kid 4  
Tsoi Chun-ho.....Kid 5  
Lai Tin-wing.....Kid 6  
Chau Hoi-ying.....Kid 7  
Lo King-hei.....Kid 8  
Ngan Tung-yan.....Kid 9  
Yang Hei-laam.....Kid 10  
So Tsz-ling.....Small Carrot  
Tai James.....Buffalo  
Leung Cynthia.....Kitty Cat  
Cheung Ho-ho.....The Bear  
Santa.....Giant Carrot

Programme notes provided by Hong Kong YWCA Chinese Orchestra  
Translated by KCL Language Consultancy Ltd